

Le nom divin

Sa signification - Sa prononciation

LORSQUE Moïse s'adressa à Dieu, sur le mont Horeb, il lui demanda : "Supposons que je sois venu maintenant vers les fils d'Israël et que je leur aie dit : 'Le Dieu de vos ancêtres m'a envoyé vers vous', et qu'ils disent vraiment : 'Quel est son nom?' Que leur dirai-je ?" (Exode 3:13). Dieu lui donna cette réponse : "JE SERAI CE QUE JE SERAI." Et il ajouta : "Voici ce que tu diras aux fils d'Israël : 'JE SERAI m'a envoyé vers vous.'" Puis il dit encore à Moïse : "Voici ce que tu diras aux fils d'Israël : '**Jéhovah** le Dieu de vos ancêtres, [...] m'a envoyé vers vous.' C'est là mon nom pour des temps indéfinis et c'est là mon mémorial de génération en génération.'" - Exode 3:14, 15.

Dieu a un nom ! Ce fait semble étrange pour certaines personnes. D'autres pensent que les hommes ont tout simplement inventé ce nom. Mais ce nom a-t-il vraiment de l'importance ? Quelle est sa signification et cela a-t-il un rapport avec sa personnalité et ses desseins ? Pour connaître la réponse, il faut se référer à la langue originale dans laquelle a été écrit le texte.

Le nom divin et sa signification

Dans la réponse qu'il donna à Moïse, Dieu donna un élément de réponse quant à la signification de son nom. "JE SERAI" vient de l'hébreu "**Ehyèh**" (1), qui vient lui-même du verbe hébreu "hayah". (Il est traduit également par « Je SUIS qui Je SUIS », dans l'hier, le présent et l'au-delà de tout temps, l'Immuable, l'Eternel). Le nom "JEHOVAH" (1) est cependant apparenté au verbe hébreu "hâwâh", (2) "devenir", et signifie "**Il fait devenir**". Le fait que le terme hébreu (1) soit le même pour "JE SERAI" et pour "Jéhovah" démontre de façon claire que le nom de Dieu, "Jéhovah", signifie "JE SERAI" sans omettre l'Eternité de Son Être dans et par-delà le temps, depuis olam, jusqu'à olam..

Les quatre consonnes, qu'on désigne communément par le mot "Tétragramme", se lisent de droite à gauche. Dans notre alphabet, on peut les transcrire YHWH ou JHVH. Ce vocable présente le Créateur comme l'Être qui réalise progressivement ses promesses et qui accomplit inmanquablement ses desseins. La traduction de *Rotherham* utilise la tournure suivante : "Je deviendrai ce qu'il me plaît de devenir." Jéhovah s'adapte à n'importe quelle situation et devient ce que bon lui semble pour la réalisation de sa volonté, selon ce qu'exige la situation. C'est pour cette raison que de nombreux titres et qualificatifs lui sont attribués : Créateur, Père, Souverain Seigneur, Berger, Jéhovah des armées, Celui qui entend la prière, Juge, Grand Instructeur, Racheteur (Juges 11:27 ; Psaume 23:1 ; 65:2 ; 73:28 ; 89:26 ; Isaïe 8:13 ; 30:20 ; 40:28 ; 41:14). Seul le vrai Dieu peut porter un nom si riche de sens. Mais que dire de la prononciation de ce nom ?

Jéhovah ou Yahvé ?

Dans l'ouvrage *The Mysterious Name of Y.H.W.H. (Le nom mystérieux de Y.H.W.H., page 74)*, M. Reisel soutient qu' "à l'origine, la vocalisation du Tétragramme devait être *YeHouàH* (ou *YaHouaH*)".

A ce sujet, il est remarquable de constater que le nom hébreu de Jésus soit IESHOUAH, et le Texte saint mentionne à ce sujet une action de grâce du Christ en laquelle il est dit « ...Ton Nom que Tu m'as donné » (Jn7 :11). En « Ieshouah se situe effectivement la vocalisation du tétragramme cité ci-dessus : YeHouàH. Ainsi, dans le Nom du Jésus est le Nom de l'Eternel, son Père, une seule lettre « s » ou « sh » (shin) étant ajoutée, qui signifie ici d'une certaine façon l'Être et la provenance : Jésus (Ieshouah » issu de l'Eternel (YeHouàH) afin de revêtir notre nature pour la justifier et la régénérer en Lui, tel Il fut, tel IL EST.

Beaucoup s'égarent en ceci !

Au sujet de la graphie *Yahvé*, Alexandre Westphal précise dans son *Dictionnaire encyclopédique de la Bible* (1932-35) : "On n'a pas la preuve que cette forme soit la véritable. Le fait que les Juifs d'Eléphantine écrivaient *Jahou* autorise à penser que la vocalisation du nom propre du Dieu d'Israël garde encore son secret." - Tome I, page 295.

Dans le glossaire de la version Segond révisée (1978, page 9) on trouve la remarque suivante : "La prononciation *Yahvé*, proposée dans des versions récentes repose sur quelques témoignages anciens qui ne sont pas décisifs : on pourrait tout aussi bien reconstituer la prononciation en *Yaho* ou *Yahou*, en tenant compte des noms de personnes, dans lesquels le nom divin entre en composition, par exemple le nom hébreu du prophète Elie : *Elijahou*."

Dans son *Dictionnaire de la Bible* (1722-1728), Augustin Calmet énumérait ainsi quelques-unes des différentes orthographes du nom divin : "Les anciens l'ont exprimé différemment. Sanchoniathon écrit *Jevo*, Diodore de Sicile, Macrobe, saint Clément d'Alexandrie, saint Jérôme et Origène prononcent *Jao* ; saint Epiphane, Théodoret et les Samaritains, *Jahé*, ou *Javé*. On trouve aussi dans les anciens *Jahoh*, *Javo*, *Jaou*, *Jaod*. Louis Cappel est pour *Javo* ; Drusius, pour *Javé* ; Mercerus [Mercier], pour *Jehevah* ; Hottinger, pour *Jehvah*." - Edition de 1863, tome II, colonne 913.

Il ressort de ces points que la prononciation du nom de Dieu s'est perdue. Mais nous trouvons d'autres indications sur celle-ci en examinant les noms utilisés à l'époque des Israélites. En effet, beaucoup de noms de personnages et de lieux figurant dans la Bible contiennent une forme abrégée du nom divin. Selon George Buchanan, professeur honoraire au *Wesley Theological Seminary de Washington* (États-Unis) "le Tétragramme était utilisé dans les noms des gens, et ils employaient toujours la voyelle du milieu."

Ce que les noms Israélites nous apprennent

Voici quelques exemples de noms propres rencontrés dans la Bible qui contiennent une forme courte du nom de Dieu. *Yonathân*, qui dans l'hébreu est orthographié soit *Yônathan* soit *Yehônathan*, signifie "Yaho ou Yahowah a donné", selon le professeur Buchanan. Le nom du prophète Eliya est '*Elijah* ou '*Elijahou* en hébreu. Pour le professeur Buchanan, il signifie : "Mon Dieu est Yahou ou Yahowah." De même, le nom hébreu auquel correspond *Yehoshaphat* est *Yehôshaphat*, qui signifie "Yaho a jugé".

Fait intéressant, une prononciation bisyllabique du Tétragramme telle que "Yahvé" ne permet pas le son vocalique **o** dans le nom de Dieu. Pourtant, dans les dizaines de noms bibliques qui contiennent le nom divin, cette voyelle centrale apparaît tant dans les formes premières que dans les formes raccourcies, comme dans *Yehonathân* et *Yonathân*. C'est pourquoi le professeur Buchanan dit au sujet du nom divin : "En aucun cas la voyelle **ou** ou **ô** n'est omise. Le mot était parfois abrégé en '*Ya*', mais jamais en '*Ya-vé*'. [...] Quand le Tétragramme était prononcé en une seule syllabe, c'était '*Yah*' ou '*Yo*'. Quant il était prononcé en trois syllabes, ce devait être '*Yahowah*' ou '*Yahouwah*'. Si tant est qu'il ait jamais été abrégé en deux syllabes, ce devait être '*Yaho*'." - *Biblical Archaeology Review*.

Quelle forme utiliser ?

Étant donné que la prononciation exacte du nom divin s'est perdue, certains prétendent qu'il ne faut pas l'utiliser,

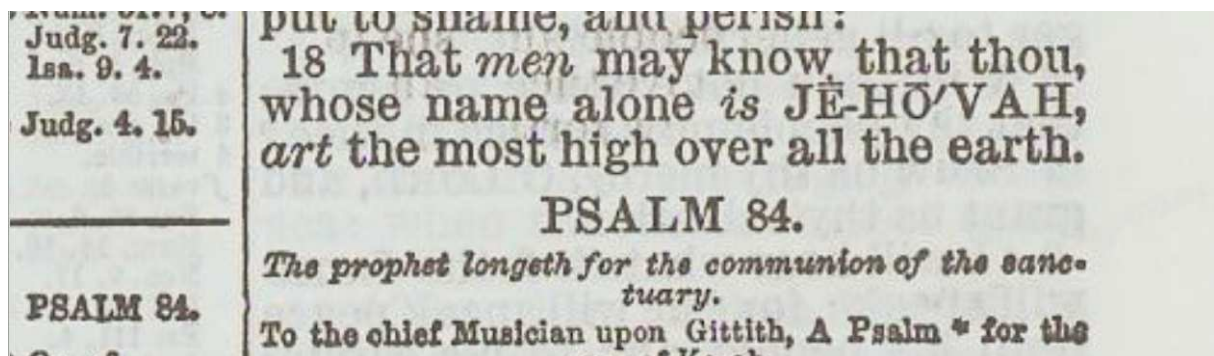
en tout cas, pas sous sa forme "Jéhovah". Mais pensez à ceci : le nom de Jésus en hébreu était tout à fait différent, et on ne sait pas avec certitude aujourd'hui s'il se prononçait Yéshoua, ou peut-être Yehoshoua, à l'époque. Cela nous empêche-t-il de dire "Jésus" aujourd'hui ? Bien sûr que non ! Si "Jéhovah" est une forme latine que certains se refusent à utiliser, "Jésus" l'est aussi. Et il en est de même pour quantité d'autres noms anciens.

L'importance du nom divin

Certains objecteront peut-être que ce nom n'a pas grande importance et qu'il n'est guère utile de l'employer. Beaucoup pensent qu'il suffit de croire en Dieu, qu'il s'agisse de l'Éternel, d'Allah ou de tout autre nom. Qu'en dit la Bible ?

"Que ton nom soit sanctifié", a déclaré Jésus Christ dans la prière du "Notre Père" (Matthieu 6:9). Cette déclaration à elle seule permet de saisir l'importance du nom du Créateur. Notez qu'il a fait passer cette requête avant toute autre préoccupation. Au sens strict du terme, "sanctifier" veut dire "rendre saint", considérer comme saint. Étant donné que le nom de Dieu est déjà saint, cela signifie que nous le reconnaissons comme saint en ce que nous le mettons à part et le tenons en grande estime. Comment pourrions-nous agir ainsi si nous ne connaissons pas et n'utilisons pas le nom de Dieu ?

L'apôtre Paul parla d'un autre aspect de la question quand il déclara : "Tout homme qui invoquera le nom de Jéhovah sera sauvé." (Romains 10:13). Si le salut des humains est lié au nom du Créateur, c'est que ce nom revêt une grande importance. Assurément, la connaissance du nom divin est une question primordiale. Si Dieu a pris la peine de révéler son nom aux humains, c'est qu'il veut que nous l'utilisions. Apprenons donc à mieux connaître le nom divin et sa signification, car il nous renseigne sur la personnalité de notre grand Créateur et sur ses façons d'agir envers l'humanité. Soyons certains que Dieu fera connaître son grand nom à toutes les nations. - Ezékiel 39:7.



Le vocable Jéhovah est, de ce fait, accepté de manière internationale. Jean-Paul II en fit également mention publiquement, il y a peu encore, et des textes anciens, très anciens, mentionnent le Nom tel que présenté plus haut en italique.

Allemand : Jehova
Anglais : Jehovah
Awabakal : Yehóa
Bugotu : Jihova
Cantonais : Yehwowah
Danois : Jehova
Efik : Jehovah
Espagnol : Jehová
Fidjien : Jiova
Finnois : Jehova
Français : Jéhovah
Futunien : Ihova
Hongrois : Jehova
Igbo : Jehova

Italien : Geova
Japonais : Ehoba
Maori : Ihowa
Motou : Iehova
Mwala-Malu : Jihova
Narrinyeri : Jehovah
Néerlandais : Jehovah
Nembe : Jihova
Petats : ihouva
Polonais : Jehowa
Portugais : Jeová
Roumain : Iehova
Samoan : Ieova
Sotho : Jehova
Souahéli : Yehova
Suédois : Jehova
Tagal : Jehova
Tahitien : Jehovah
Tonga : Jihova
Venda : Yehova
Xhosa : uYehova
Yorouba : Jehofah
Zoulou : uJehova

Alléluia !

Vous connaissez certainement l'expression "Alléluia!" pour l'avoir entendu dans des chants religieux. Mais savez-vous ce qu'elle signifie ?

Le mot "Alléluia" est en fait la transcription française de l'expression hébraïque "Halelou-Yah", qui signifie "Louez Yah". Yah étant l'abréviation poétique du Nom de Dieu, Jehovah, des millions de catholiques louent ainsi le nom de l'Eternel Jehovah, sans le savoir !